

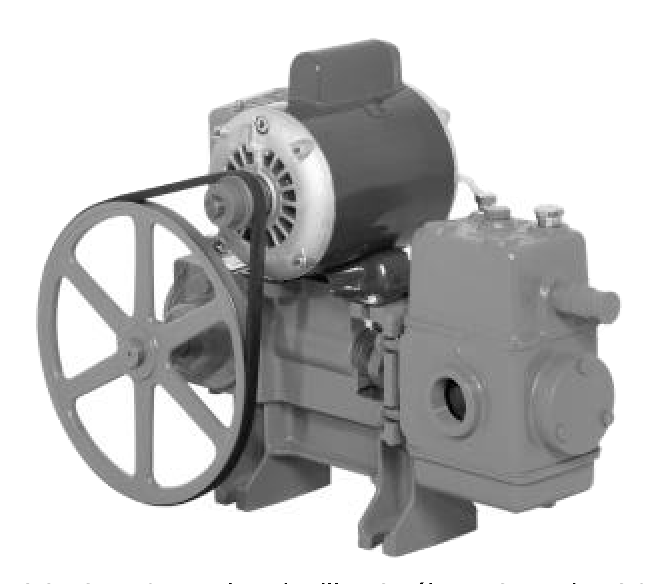
OWNER'S MANUAL

MANUEL DU PROPRIÉTAIRE

MANUAL DEL PROPIETARIO

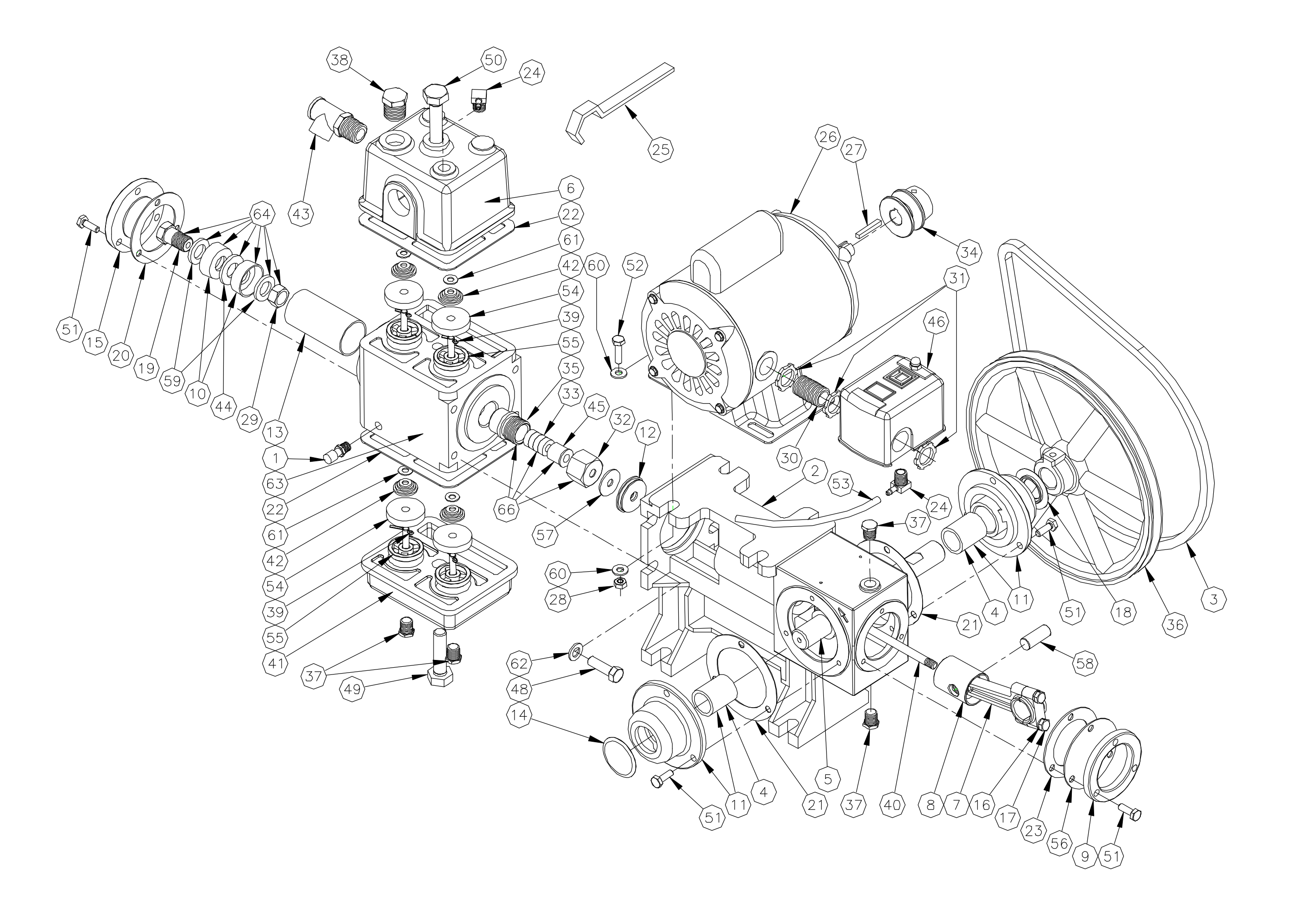
PISTON PUMP
POMPE À PISTON
BOMBA DE PISTONES

S-275 / S-450 / S-600



POMPCO, C.P. 247, Victoriaville, Québec, Canada, G6P 6S9
Tel: (819) 758-1581 - Fax: (819) 758-4837
POMPCO S.A. de C.V., Guadalajara, Jalisco, MEXICO
Tel: (523) 827-2751
Web: www.pompco.com e-mail: service@pompco.com

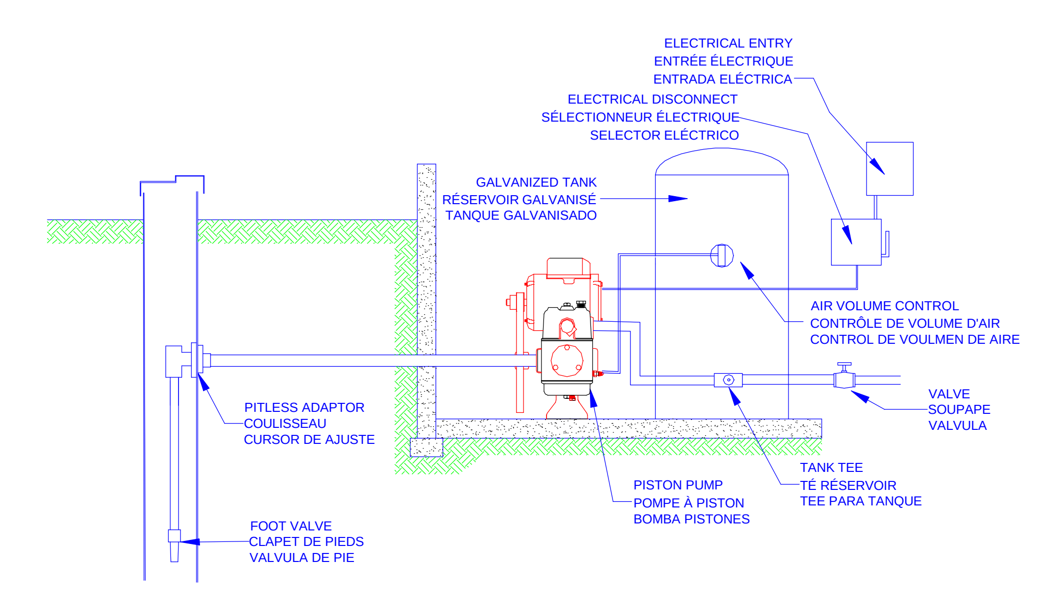
Printed in / Impreso en / Imprimé au Canada DEC 2003


38
50
24
25
26
27
43
6
64
34
22
61
42
60
52
31
54
39
46
55
35
33
45
32
12
51
15
20
19
59
10
44
29
13
1
63
22
61
42
54
39
55
41
30
2
53
66
24
57
37
60
28
21
4
11
51
18
36
3
37
49
62
48
58
14
51
11
4
21
5
37
40
8
7
16
17
23
56
9
51

		DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN
1	023-0060	SN-18L SNIFTER VALVE	RENIFLARD SN-18L	VÁLVULA DE AIRE SN-18L
2	522-0300	PUMP BODY	CORPS DE LA POMPE	CUERPO DE LA BOMBA
3	522-0301	V-BELT (4L-360)	COURROIE EN V (4L-360)	BANDA EN V (4L-360)
4	522-0302	CRANKSHAFT BUSHING	COUSSINET DU VILEBREQUIN	BUJE DEL CIGÜEÑAL
5	522-0800	CRANKSHAFT	VILEBREQUIN	CIGÜEÑAL
6	522-0801	AIR CHAMBER	CHAMBRE À AIR	CÁMARA DE AIRE
7	522-0803	BRASS CONNECTING ROD ASSEMBLY	BIELLE DE BRONZE ASSEMBLÉE	BIELA DE BRONCE ENSAMBLADO
8	522-0804	PISTON HEAD	TÊTE DE PISTON	CABEZA DEL PISTÓN
9	522-0805	CRANKCASE COVER	BRIDE DE LA FENÊTRE	BRIDA DE LA VENTANILLA
10	522-0806	(1 3/8") S-275 LEATHER CUP	CUIR DE PISTON S-275 (1 3/8")	COPA CUERO DEL PISTÓN S-275 (1 3/8")
10	522-0807	(1 3/4") S-450 LEATHER CUP	CUIR DE PISTON S-450 (1 3/4")	COPA CUERO DEL PISTÓN S-450 (1 3/4")
10	522-0808	(1 7/8") S-600 LEATHER CUP	CUIR DE PISTON S-600 (1 7/8")	COPA CUERO DEL PISTÓN S-600 (1 7/8")
11	522-0809	CRANKSHAFT BEARING ASSEMBLY (4-11)	PALIER DE VILEBREQUIN MONTÉ (4-11)	ENSAMBLE CIGÜEÑAL MONTADO (4-11)
12	522-0812	PISTON ROD GUIDE	GUIDE DE LA TIGE DU PISTON	GUÍA DEL VÁSTAGO DEL PISTÓN
13	522-0815	S-275 YELLOW BRASS CYLINDER	CYLINDRE S-275	CILINDRO S-275
13	522-0816	S-450 YELLOW BRASS CYLINDER	CYLINDRE S-450	CILINDRO S-450
13	522-0817	S-600 YELLOW BRASS CYLINDER	CYLINDRE S-600	CILINDRO S-600
14	522-0818	CRANKSHAFT BEARING PLUG (CLOSE)	BOUCHON DU PALIER (FERMÉ)	TAPÓN DEL ENSAMBLE (CERRADO)
15	522-0819	WATER BOX HEAD COVER	COUVERCLE DE TÊTE DE LA BOÎTE À EAU	TAPA CABEZA DE LA CAJA DE AGUA
16	522-0826	1/4" LOCK WASHER (BLACK)	RONDELLE DE BLOCAGE 1/4" (NOIR)	RONDANA DE SEGURIDAD 1/4" (NEGRA)
17	522-0827	1/4-20 x 1 ¼ HEXAGONAL BOLT (BLACK)	BOULON HEXAGONAL 1/4-20 x 1 ¼ (NOIR)	TORNILLO HEX. 1/4-20 X 1 ¼ (NEGRO)
18	522-0828	CRANKSHAFT BEARING PLUG (OPEN)	BOUCHON DU PALIER (OUVERT)	TAPÓN DEL ENSAMBLE (ABIERTO)
19	522-2001	PISTON ADJUSTING BOLT	BOULON D'AJUSTEMENT DU PISTON	TORNILLO DE AJUSTE DEL PISTÓN
20	522-2200	WATER BOX HEAD COVER GASKET	JOINT DU COUVERCLE DE BOÎTE À EAU	EMPAQUE DE TAPA DE CAJA DE AGUA
21	522-2202	CRANKSHAFT BEARING GASKET	JOINT DU PALIER DU VILEBREQUIN	EMPAQUE DEL ENSAMBLE CIGÜEÑAL
22	522-2203	WATER BOX GASKET	JOINT DE LA BOÎTE À EAU	EMPAQUE DE LA CAJA DE AGUA
23	522-2205	PUMP BODY GASKET	JOINT DU CORPS DE LA POMPE	EMPAQUE DEL CUERPO DE LA BOMBA
24	023-0570	VT-229-4-4 ELBOW	COUDE VT-229-4-4	CODO VT-229-4-4
25	522-2800	PACKING BOX NUT KEY	CLEF DU PRESSE-ÉTOUPE	LLAVE DE LA TUERCA DE PRESIÓN
26	522-3000	1/3 HP MOTOR (S-275,S-450)	MOTEUR 1/3 CV (S-275,S-450)	MOTOR 1/3 HP (S-275, S-450)
26	522-3001	1/2 HP MOTOR (S-600)	MOTEUR 1/2 CV (S-600)	MOTOR 1/2 HP (S-600)
28	522-3101	1/4 x 20 HEXAGONAL NUT (PLATED)	ÉCROU HEXAGONAL 1/4 x 20 (PLAQUÉ)	TUERCA HEX. 1/4" X 20 (CHAPEADO)
29	522-3102	BRASS PISTON JAM NUT	ÉCROU HEX. DU BOULON D'AJUSTEMENT	TUERCA HEX. DEL TORNILLO DE AJUSTE
30	024-0759	NIPPLE 1/2 x CLOSE (BLACK)	MAMELON 1/2 x FERMÉ (NOIR)	CHUPÓN 1/2 X CERRADO (NEGRO)
31	522-3105	ELECTRIC LOCK NUT 1/2" NPT	ÉCROU ÉLECTRIQUE 1/2" NPT	TUERCA ELÉCTRICA 1/2" NPT
32	522-3501	BRASS PACKING BOX NUT	ÉCROU DU PRESSE-ÉTOUPE	TUERCA DE PRESIÓN
33	522-3502	PACKING KIT (4)	GARNITURE DE PRESSE-ÉTOUPE (4)	ENSAMBLE DE PRESIÓN (4)
34	522-3504	MOTOR PULLEY 1 3/4" O.D. - S-275, S-450	POULIE MOTEUR 1 3/4" dia. - S-275, S-450	POLEA MOTOR 1 3/4" DIA. S-275, S-450
34	522-3505	MOTOR PULLEY 2" O.D. - S-600	POULIE DU MOTEUR 2" dia. - S-600	POLEA DEL MOTOR 2" DIA. - S-600
35	522-3506	PACKING BOX	PRESSE-ÉTOUPE	ENSAMBLE DE PRESIÓN
36	522-3509	10" PUMP PULLEY - 7/8" BORE	POULIE DE LA POMPE 10" - 7/8"	POLEA DE LA BOMBA 10" - 7/8"
37	522-3510	1/4" NPT BRASS PLUG	BOUCHON EN LAITON 1/4" NPT	Tapón de latón 1/4" NPT
38	522-3511	1/2" NPT BRASS PLUG	BOUCHON EN LAITON 1/2" NPT	Tapón de latón 1/2" NPT
39	522-3512	BRASS CUTTER PIN	GOUPILLE FENDUE EN LAITON	Pasador de latón
40	522-4000	PISTON ROD	TIGE DU PISTON	Vástago del pistón
41	522-4200	SUCTION CHAMBER (ITEM 41-55)	CHAMBRE D'ASPIRATION (ITEM 41-55)	Cámara de succión (pieza 41-55)
42	522-4201	SPRING VALVE	RESSORT DE LA SOUPAPE	Resorte de la válvula
43	711-0030	RV-50 / 100 PSI RELIEF VALVE	SOUPAPE DE SÉCURITÉ RV-50 / 100 PSI	Válvula de alivio RV-50 / 100 PSI
44	522-4206	S-275 PISTON SPACER	RONDELLE D'ÉPAISSEUR S-275	Rondana espaciador S-275
44	522-4207	S-450 PISTON SPACER	RONDELLE D'ÉPAISSEUR S-450	Rondana espaciador S-450
44	522-4208	S-600 PISTON SPACER	RONDELLE D'ÉPAISSEUR S-600	Rondana espaciador S-600
45	522-4210	PACKING BOX SLEEVE	GLAND DE PRESSE-ÉTOUPE	Manga del ensamble de presión
46	661-0150	FSG-2P / 30-50 PRESSURE SWITCH	INTERRUPTEUR DE PRESSION FSG-2P	Interruptor de presión FSG-2P / 30-50
48	522-4215	3/8-16 x 1 ¼" HEXAGONAL BOLT (PLATED)	BOULON HEXAGONAL 3/8-16 x 1 ¼"	Tornillo hex. 3/8-16 x 1 ¼" (chapeado)
49	522-4216	1/2 x 2" HEXAGONAL BOLT (PLATED)	BOULON HEXAGONAL 1/2 x 2" (PLAQUÉ)	Tornillo hex. 1/2 x 2" (chapeado)
50	522-4217	1/2 x 4" HEXAGONAL BOLT (PLATED)	BOULON HEXAGONAL 1/2 x 4" (PLAQUÉ)	Tornillo hex. 1/2 x 4" (chapeado)
51	522-4218	1/4-20 x 3/4" HEXAGONAL BOLT (PLATED)	BOULON HEXAGONAL 1/4-20 x 3/4" (PLA.)	Tornillo hex. 1/4-20 x ¾" (chapeado)
52	522-4219	1/4-20 x 1" HEXAGONAL BOLT (PLATED)	BOULON HEXAGONAL 1/4-20 x 1" (PLA.)	Tornillo hex. 1/4-20 x 1" (chapeado)
53	242-0500	MV-4040 POLYETHYLENE TUBING	TUYAU DE POLYÉTHYLÈNE MV-4040	Tubo polietileno MV-4040
54	522-5100	NEOPRENE VALVE DISC	SOUPAPE EN NÉOPRÈNE	Válvula de neoprene

		DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN
55	522-5101	SEAT VALVE SUCTION CHAMBER	SIÈGE DE LA CHAMBRE D'ASPIRATION	Asiento de la cámara de succión
55	522-5102	SEAT VALVE AIR CHAMBER	SIÈGE DE LA CHAMBRE À AIR	Asiento de la cámara de aire
56	522-5105	WINDOW	FENÊTRE	Ventanilla
57	522-5303	ROD WIPER	CAOUTCHOUC D'ESSUYAGE TIGE PISTON	Limpiador del vástago del pistón
58	522-5305	HEAD PISTON PIN	GOUPILLE DE LA TÊTE DU PISTON	Pasador de la cabeza del pistón
59	522-5306	S-275 PISTON WASHER	RONDELLE DU PISTON S-275	Rondana del pistón S-275
59	522-5307	S-450 PISTON WASHER	RONDELLE DU PISTON S-450	Rondana del pistón S-450
59	522-5308	S-600 PISTON WASHER	RONDELLE DU PISTON S-600	Rondana del pistón S-600
60	522-5311	1/4" WASHER (PLATED)	RONDELLE PLATE 1/4" (PLAQUÉ)	Rondana plana 1/4" (chapeado)
61	522-5312	1/4" WASHER (BRASS)	RONDELLE EN LAITON 1/4"	Rondana de latón 1/4"
62	522-5313	5/16" WASHER (PLATED)	RONDELLE PLATE 5/16" (PLAQUÉ)	Rondana plana 5/16" (chapeado)
63	522-5800	S-275 WATER BOX ASS'Y (13-55-35-63)	BOÎTE À EAU MONTÉE S-275 (13-55-35-63)	Caja de agua montada S-275 (13-55-35-63)
63	522-5801	S-450 WATER BOX ASS'Y (13-55-35-63)	BOÎTE À EAU MONTÉE S-450 (13-55-35-63)	Caja de agua montada S-450 (13-55-35-63)
63	522-5802	S-600 WATER BOX ASS'Y (13-55-35-63)	BOÎTE À EAU MONTÉE S-600 (13-55-35-63)	Caja de agua montada S-600 (13-55-35-63)
64	522-5500	S-275 PISTON CUP ASS (19-59-44-10-29)	PISTON ASSEMBLÉ S-275 (19-59-44-10-29)	Pistón ensamblado S-275 (19-59-44-10-29)
64	522-5501	S-450 PISTON CUP ASS (19-59-44-10-29)	PISTON ASSEMBLÉ S-450 (19-59-44-10-29)	Pistón ensamblado S-450 (19-59-44-10-29)
64	522-5502	S-600 PISTON CUP ASS (19-59-44-10-29)	PISTON ASSEMBLÉ S-600 (19-59-44-10-29)	Pistón ensamblado S-600 (19-59-44-10-29)
	522-2801	S-275 REPAIR KIT	NÉCESSAIRE DE RÉPARATION S-275	Estuche de reparaciones S-275
	522-2802	S-450 REPAIR KIT	NÉCESSAIRE DE RÉPARATION S-450	Estuche de reparaciones S-450
	522-2803	S-600 REPAIR KIT	NÉCESSAIRE DE RÉPARATION S-600	Estuche de reparaciones S-600
66	522-3515	PACKING BOX ASS'Y (35-33-45-32)	PRESSE-ÉTOUPE MONTÉ (35-33-45-32)	Ensamble presión montado (35-33-45-32)

TYPICAL PISTON PUMP INSTALLATION
INSTALLATION TYPIQUE D'UNE POMPE À PISTON
INSTALACIÓN TÍPICA BOMBA DE PISTONES



PISTON PUMP INSTALLATION INSTRUCTIONS

IMPORTANT: Read carefully this instruction manual before installing or operating the pump.

SECURITY - DANGER

Read with attention the security warning messages.

ATTENTION:

? Read instructions before operating the pump.
? The electrical installation must be in accordance with the Local guide of electricity and with all other applicable local codes and rules.

WARNING - ELECTROCUTION RISK:

? Call upon a qualified electrician for the motor's electrical supply.
? Make sure that the motor is correctly grounded and that all connections are safe and watertight.
? Before proceeding with the maintenance of the pump, always shut down the motor's electrical supply.

Start up

1) Unscrew the plug (#37) on the pump body and fill pump body with 7 ounces (200 ml) of SAE-30 oil, filler hole location is indicated by arrow on the window.
2) Choose a location for your pump as close as possible to the water supply. **It is recommended to install a suction pipe of 1 ¼" (minimum).** Piping should be arrange with a gradual incline to the water source, without links.
3) Install foot valve assembly on the suction line, and place line into well below the water level.

Priming

? Remove the priming plug (#38) from the air chamber
? Fill water box
? Put the priming plug back in its place
? Start the pump.

The pump should be now in normal operation

Maintenance

1) Periodically check the oil level in the pump body.
2) Slightly tighten the packing retainer nut.
3) For replacement parts and repair kits contact your local dealer or the manufacturer if a dealer is not available.

Winterizing

If your pump is not to be operated during winter, carefully follow the present instructions for draining pump. You will then eliminate the possibilities of cracking the water box that could be caused by freezing :

? Remove primer plug (#38)
? Remove drain plugs (#37) located under suction chamber
? Start and run pump for a few seconds to completely drain.

Suction and discharge lines should be removed for storage.

PROBLEMS	TROUBLE SHOOTING
Motor rumbles but do not start.	**Check : a)** Voltage **b)** Tension of packing box nut **c)** Tension on ''V'' belt
Motor stops and starts too often	**Check: a)** Not enough air in tank **b)** Air valve blocked.
Air is discharged with water.	Air/water ratio incorrect, too much air in tank or using of diaphragm tank. **Check : a)** Air valve operation **b)** Leak in suction pipe or packing box **c)** Water level lower than suction line, add pipe if 25 feet (7,62m) of vertical line is not already used
Overheating motor.	**Check : a)** Wiring **b)** ''V'' belt tension
Pump does not maintain loaded	**Check : a)** Foot valve **b)** Piping **c)** Water level in well **d)** Dirt under rubber valve
No water in tank.	**Check: a)** Leak **b)** the water level it must always be above the foot valve.
Low pressure.	**Check : a)** Piston leather **b)** Dirt under rubber valve Replace parts if necessary.

GUIDE D'INSTALLATION DE LA POMPE À PISTON

IMPORTANT: Lire ce manuel d'instructions attentivement avant d'installer la pompe ou de la mettre en marche.

SÉCURITÉ - DANGER

Lire attentivement les messages de sécurité.

ATTENTION:

? Lire les instructions avant de mettre en marche la pompe.
? L'installation électrique doit être conforme au code Canadien de l'électricité et à tous les codes et ordonnances locales applicables.

MISE EN GARDE - RISQUE D'ÉLECTROCUTION:

? Faire appel à un électricien qualifié pour l'alimentation électrique du moteur.
? S'assurer que le moteur est correctement mis à la terre, et que tous les raccordements sont étanches et sécuritaires.
? Toujours couper l'alimentation électrique du moteur avant de procéder à l'entretien de la pompe.

Mise en route

1) Dévisser le bouchon (#37) sur le corps de la pompe et ajouter de l'huile SAE-30 (7 onces - 200 ml) dans le corps de la pompe jusqu'à l'endroit indiqué par une flèche dans la fenêtre.
2) Choisir l'endroit de l'installation de votre pompe le plus près possible du niveau d'eau en donnant une pente descendante régulière vers le puits. **Il est recommandé d'installer un tuyau d'aspiration de 1 ¼" (minimum).** Éviter les dos de chameau dans les tuyaux.
3) Fixer le clapet de pied au bout du tuyau d'aspiration sous le niveau d'eau.

Amorçage de la pompe

? Dévisser le bouchon d'amorçage (#38) sur la chambre à air
? Remplir la boîte à eau
? Revisser le bouchon
? Faire fonctionner la pompe

La pompe devrait être maintenant en opération normale.

Entretien

1) Toujours s'assurer du niveau d'huile dans le corps de la pompe.
2) Serrer modérément avec la clé fournie, l'écrou du presse-étoupe (#32).
3) Les pièces de rechange et les nécessaires de réparation sont disponibles chez votre vendeur local.

Hivernage

Drainer la pompe afin d'éviter l'éclatement de la boîte à eau par le gel. Pour ce drainage :

? enlever le bouchon d'amorçage (#38)
? enlever les bouchons (#37) qui se trouvent sous la chambre d'aspiration
? faire fonctionner la pompe quelques secondes

Les tuyaux d'entrée et de sortie devraient être désaccouplés.

PROBLÈMES	CONSEILS PRATIQUES
Le moteur gronde mais ne démarre pas.	**Vérifier: a)** le voltage **b)** le serrage de l'écrou du presse-étoupe **c)** la tension de la courroie en V
La pompe démarre trop souvent.	**Vérifier: a)** le manque d'air dans le réservoir **b)** la valve à air
L'air et l'eau se mélangent à la sortie du réservoir.	Excès d'air dans le réservoir ou l'utilisation d'un réservoir à diaphragme. **Vérifier: a)** la valve à air **b)** les fuites dans le tuyau d'aspiration, et au presse-étoupe. **c)** le niveau d'eau plus bas que l'aspiration, ajouter du tuyau si les 25 pieds (7,62 m) verticalement ne sont pas déjà atteints.
Le moteur surchauffe.	**Vérifier : a)** le câblage du circuit **b)** la tension de la courroie en V.
La pompe ne garde pas sa charge.	**Vérifier : a)** le clapet de pied **b)** les tuyaux **c)** le niveau d'eau dans le puit. **d)** la saleté sous les soupapes
L'eau n'arrive pas au réservoir.	**Vérifier : a)** les fuites **b)** le niveau de l'eau, il doit toujours être au-dessus du clapet de pied.
Faible pression.	**Vérifier : a)** les cuirs du piston **b)** la saleté sous les soupapes En faire le remplacement en cas d'usure.

GUÍA DE INSTALACIÓN DE LA BOMBA DE PISTONES

IMPORTANTE: Poner atención a ese manual de instalación antes de instalar o arrancar la bomba.

SEGURIDAD - PELIGRO

Leer can cuidado les mensajes de seguridad.

CUIDADO:

? Leer los instructiones antes de arrancar la bomba

? La instalación eléctrica debe ser conforme al código de electricidad local y a todos les codigos y ordenencias locales aplicables.

¡OJO! ' RIESGO DE ELECTROCUCIÓN:

? Recurrir a un eléctrico calificado para la alimentación eléctrica del motor.

? Asegurarse que el motor esta bien puesto a la tierra y que todos los cables sean estancos y seguros.

? Siempre corta la alimentacíon eléctrica del motor antes de empezar el mantenimiento de la bomba.

Arranque

1) Quitar el tapón (#37) sobre el cuerpo de la bomba y agregar aceite SAE (7 onzas- 200 ml) en el cuerpo de la bomba hasta el lugar identificado por la flecha en la ventanita.
2) Escoger el lugar de la instalación de su bomba el mas cerca del nivel del agua dando una pendiente descendente regular hacîa el pozo. **Es recomendable instalar un tubo de succiôn de 1¼" (minimo).** Evitar de poner la tuberia de succión con una inclinación que no sea recta. Una inclinación gradual sin jorobas de camello.
3) Fijar la válvula de pie a la extrimidad del tubo de succión bajo el nivel del agua.

Cebadura de la bomba

? Quitar el tapón de cebadura (#38) sobre la cámara de aire.

? Llenar la caja de agua.

? Volver a poner el tapón.

? Arrancar la bomba.

La bomba deberia trabajar normalmente.

Mantenimiento

1) Siempre asegurarse que el nivel de aceite sea suficiente.
2) Fijar con moderación, con la llave incluida, la tuerca de presión (#32).
3) Los refacciones y los kits de reparación son disponibles con su vendedor local.

PROBLEMAS	CONSEJOS PRÁCTICOS
El motor esta gruñendo pero no arranca.	**Verificar: a)** El voltage **b)** la tuerca de presión #32 que sea bien apretada **c)** la tensión de la banda V.
La bomba arranca con demasiado frecuencia.	**Verificar: a)** Falta de aire en el tanque válvula de aire. **b)** válvula de aire.
El aire y el agua se mezda a la sálida del tanque.	Exceso de aire en el tanque o uso dé un tanque de diafragma. **Verificar: a)** la válvula de aire **b)** la fugas en la succión y/o la tuerca de presión (#32) **c)** el nivel del agua es debajo de la succión, agregar tubos si los 25 pies (7.62 m) vertical no son alcanzados.
El motor se sobrecalienta.	**Verificar: a)** Los cables del circuito **b)** La tensión sobre la banda en V.
La bomba no guarda su carga.	**Verificar: a)** Válvula de pie **b)** los tubos **c)** el nivel de agua en el pozo. **d)** la suciedad de las válvulas.
El agua no llega al tanque.	**Verificar: a)** las fugas **b)** el nivel del agua, siempre tiene que estar arriba de la valvula de pie.
Baja presión.	**Verificar: a)** los cueros del piston **b)** La suciedad debajo de las válvulas. Cambiarlas en caso de desgaste.

LIMITED WARRANTY

The company's products are guaranteed to be free from defects in material and/or workmanship and to perform as advertised when properly installed, used and maintained in accordance with our written instructions. Should any part(s) (with the exception of the condenser, pressure gauge, pressure switch and/or cable used with submersible pumps) prove defective within one year from date of purchase, it (or they) will be replaced F.O.B. our Factory or Branch, or service outlet without charge, provided the defective part be returned to Factory or Branch, transportation charges prepaid.

We will not be responsible for labor charges, losses or consequential damages of any kind or character caused by defective parts nor for other charges incurred in the replacement or repair of defective parts by the Purchaser. This warranty does not apply when damage is caused by sand or abrasive materials, chemical deposits, corrosion, lightning, transient voltage surges, improper voltage, water-logged tanks, insufficient yield of well, careless handling, improper installation or use.

The foregoings state the company's entire liability for any claim of damages whatever, arising out of the supply of said equipment or its use, and is made by the company and accepted by Purchaser in lieu of all other warranties, obligations or liabilities expressed or implied.

All electric motors, and air cooled engines, that complete the pumping units, are warranted as to workmanship and materials for a period of one year from date of purchase. Should a failure occur within this one year period, the determination of warranty responsibility can be made only by the motor and engine companies or their service shops. An inoperative unit should be taken to an authorised service shop and, according to the service shop's determination of cause of failure, the actual repair will be either charged to the customer or put on a no-charge basis. If the repair is on a no-charge basis, it will not cover removal or re-installation charges, mileage, service calls or other charges not part of the actual repair.

Where there is no local service shop available for inspection and repair, Pompco Inc. must be notified of a failure within the warranty period and will supply instructions to the dealer for repair or replacement. If the company is not notified, the responsability for the repair must be borned by

GARANTIE LIMITÉE

Les produits de la compagnie sont garantis contre tout défaut matériel et/ou de fabrication et devraient donner le rendement annoncé pourvu qu'ils soient installés, utilisés et entretenus conformément à nos instructions écrites. Si toute pièce (à l'exception du condensateur, du manomètre, de l'interrupteur à pression et/ou du câble utilisé avec la pompe submersible) venait à faire défaut en deçà d'un an de la date d'achat, elle sera remplacée F.O.B. à l'usine ou à la succursale, sans frais, pourvu que la pièce fautive soit renvoyée à l'usine ou à la succursale, tous frais de port payés.

Nous ne sommes pas responsables des frais de main d'œuvre, des pertes ou des dommages de toutes sortes causés par des pièces fautives ou de tout autre frais encouru pour le remplacement ou la réparation de pièces fautives par l'acheteur. Cette garantie ne s'applique pas aux dommages causés par le sable ou les abrasifs, les dépôts chimiques, la corrosion, la foudre, les surtensions passagères, les excès ou les insuffisances de voltage, l'inondation des réservoirs, l'insuffisance de rendement du puits, les mauvais soins, le mauvais usage ou une mauvaise installation.

Les paragraphes qui précèdent engagent l'entière responsabilité de la compagnie pour toute réclamation de dommages résultant de la fourniture ou de l'usage dudit équipement et tiennent lieu de garantie pour l'acheteur à l'exclusion de toute autre garantie, obligation ou responsabilité explicite ou implicite.

Tous les moteurs électriques et les moteurs à refroidissement par air qui sont fournis avec des pièces fabriquées chez nous pour former des unités de pompage complètes sont garantis contre tout défaut matériel et de fabrication pour une période d'un an à compter de la date d'achat. S'ils venaient à faire défaut en deçà de cette période d'un an, il appartient aux seuls fabricants de ces appareils ou à leurs postes de service de déterminer la responsabilité en fonction de la garantie. L'unité défectueuse devra être apportée à un poste de service autorisé qui déterminera la cause du problème et effectuera la réparation sans frais ou aux frais du client, selon le cas. Si la réparation est effectuée sans frais, la garantie ne couvrira pas les frais de démontage ou d'installation, les frais de kilométrage, les frais de service ou les autres frais qui ne sont pas directement liés à la réparation.

Où il n'existe pas d'atelier de dépannage pour fins d'inspection et de réparation, la compagnie Pompco Inc. doit être avisée de toute défectuosité en deçà de la période de garantie et fera tenir ses instructions au distributeur concernant la réparation ou le remplacement. Si la Compagnie n'est pas avisée, le distributeur devra assumer la responsabilité des réparations.

GARANTÍA LIMITADA

Los productos de la compañía están garantizados contra todo defecto material y/o de fabricación y deben proporcionar el rendimiento anunciado, siempre y cuando estén instalados, utilizados y se les dé el mantenimiento siguiendo nuestras instrucciones escritas. Si alguna pieza (a excepción del capacitor y/o del cable utilizado para la bomba sumergible) llegara a presentar una falla después de un año de la fecha de compra, será repuesta libre a bordo (L.A.B.) en la fábrica o en la sucursal sin costo, siempre y cuando se envie la pieza defectuosa a la fábrica o a la sucursal con todos los gastos de envío pagados..

No nos hacemos responsables de los gastos de mano de obra, de pérdidas o daños de ninguna índole causados por el uso de piezas defectuosas, ni de cualquier otro gasto ocasionado por la sustitución o la reparación de piezas defectuosas por parte del comprador. Esta garantía no es aplicable a los daños causados por partículas abrasivas, depósitos químicos, corrosión, rayos, sobretensión pasajera, excesos o insuficiencias de voltaje, inundación de los depósitos, rendimiento insuficiente del pozo, falta de cuidado en el manejo, mal uso o una mala instalación.

Lo antes estipulado compromete la responsabilidad total de la compañía ante cualquier reclamación de daños que resultara de la entrega o del uso de dicho equipo y tiene efecto de garantía para el comprador, a exclusión de cualquier otra garantía, obligación o responsabilidad explícita o implícita.

Todos los motores eléctricos y de enfriamiento por aire surtidos con piezas fabricadas por nosotros y que forman unidades de bombeo completas están garantizadas contra cualquier defecto material o de fabricación por un período de un año a partir de la fecha de compra. Si hubiera alguna falla después del plazo de un año, solamente los fabricantes de los equipos o sus talleres de servicio podrán determinar la responsasbilidad en función de la garantía. La unidad defectuosa deberá ser llevada a un taller de servicio autorizado que determinará la causa del problema y efectuará la reparación sin costo o con cargo al cliente, según el caso. Si se efectuara la reparación sin costo , la garantía no cubrirá los gastos de desmontaje y reinstalación, los gastos de kilometraje, los gastos de servicio u otros gastos relacionados directamente con la reparación.

En donde no hubiere un taller de servicio para fines de revisión y reparación, se debe reportar cualquier falla ocurrida después del plazo de garantía a la compañía Pompco Inc,, quien dará instrucciones al distribuidor respecto a la reparación o a la sustitución correspondiente. Si no se reportara la falla a la compañía, el distribuidor deberá asumir la responsabilidad de las reparaciones.